

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Trieste

st. 34 (875) • Cedad, četrtek, 11. septembra 1997

Telefon
0432/731190



Na pobudo Gorske skupnosti Nadiških dolin o slovenski manjšini

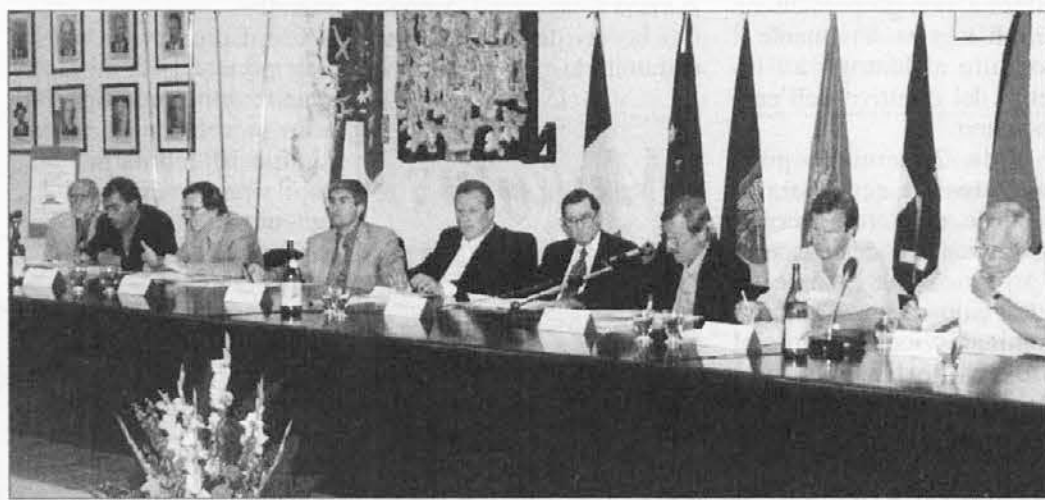
Špeter: konstruktivna razprava o naši zaščiti

Il clima è più favorevole

È stata senz'altro un'iniziativa utile e positiva quella promossa dalla Comunità montana sulle proposte di legge per la tutela della minoranza slovena, venerdì scorso a S. Pietro, "con intento positivo e propositivo" come ha sottolineato l'assessore Beppino Crisetig. Anche se naturalmente non è stato possibile andare molto in profondità sui contenuti della legge. Tuttavia il confronto c'è stato ed è stato sereno e costruttivo anche se c'è ancora chi continua a coltivare le proprie paranoie ed alimentare paure. Ma "il muro è crollato, la storia cammina e i figli ci guardano" ha ricordato il capogruppo di AN al comune di Travasio, Franco Baritussio, in un intervento che rappresenta la novità più interessante della serata.

Ma procediamo con ordine. Intanto è emerso che esiste oggi un clima più favorevole alla soluzione di questa annosa questione ed i relatori, da Grimaldi (RC) a Fontanini (LN), da Di Bisceglie (PDS) a Niccolini (FI), tutti membri della commissione Affari costituzionali della Camera, sono stati concordi nel dire che la vertenza va chiusa positivamente ed in tempi brevi. (jn)

segue a pag. 4



Udeleženci posveta (z desne): sen Diego Carpenedo (LS), Bernard Spacapan (SSk), Gualberto Niccolini (FI), sen. Darko Bratina (DSL), predsednik Gorske skupnosti Nadiških dolin Firmino Marinig, posl. Pietro Fontanini (SL), Tullio Grimaldi (SKP) in Antonio Di Bisceglie (DSL) ter odbornik za kulturo in šolstvo nadiške gorske skupnosti Beppino Crisetig

Upravitelji gorske skupnosti Nadiških dolin so imeli se kako prav, da so dali pobudo za javno razpravo o zaščitnem zakonu za našo skupnost, ki je bila prejšnji petek v Špetru. Prvič zato, ker je večer pritegnil zanimanje javnih delavcev, predvsem pa upraviteljev obmejnih javnih uprav, ki so bili izrecno vabljeni k udeležbi.

In drugič zato, ker je korektna informacija o vsebini zaščite pogoj, da se ne nadaljuje z manipulacijami in neskončno demagogijo, s katerimi je bilo toliko let izkrivljeno to vprašanje, še posebno s strani tistih, ki ga niso hoteli reševati in so tako sistematično kršili ustavne obveze italijanske države.

V imenu prirediteljev je odbornik GS Beppino Crisetig pozdravil prisotne parlamentarce ter upravitelje in se zavzel za posten in celovit zaščitni zakon, ki naj naši skupnosti omogoči življenje in rast, predsednik Gorske skupnosti Firmino Marinig pa je z zanj značilno jasnostjo povedal, da je država dolžna to storiti brez nadaljnega odlašanja.

Dusan Udovic

beri na 4. strani

O pridružitvi Slovenije EU

Obisk evropskega posl. Speciale

Evropski poslanec DSL Roberto Speciale, ki je v evropskem parlamentu poročevalec za sporazum o polnem članstvu Slovenije v Evropski Uniji je prejšnji teden imel več srečanj v naši deželi in nato v Ljubljani. Seznanil se je s pogledi upraviteljev in gospodarstvenikov naše dežele, obenem je preveril tudi stališča slovenske manjšine. Pridružitve bo koristna za slovensko in italijansko manjšino so poudarili Slovenci. Tu gre za edinstven primer, kot je poudaril Milos Budin, ko ima država, ki pristopa svojo manjšino v okviru pomembne članice EU in manjšino te države na svojih tleh.

beri na 4. strani

Folklor, šport an prijateljstvo za 'nuov' praznik na Matajurju

Praznik, ki je bil v saboto an nedeljo na Matajurju, je bil lieto buj živ an vesu, ku druge lieta. Potieku je v znamenju folklor, športa an prijateljstva med tremi sosednjimi deželami. Zdi pa se tudi, da je začel počasni ratavat nazaj naš domaći praznik, tuk se ljudje srečajo an stisnejo roko, pa tudi prestor, kjer se lahko pokažejo dobruote naše zemlje: lepe an sladke jabuke, zdrave povartnine, okusni domači ser...

Na Matajurju smo lieto videl tudi dielo naših obarbniku, tistih, ki obdelujejo lieto, pa naj je za runat grabje al pa pustne maske, tistih, ki dielajo kaman an tistih, ki pečejo gubance al pa runajo lepe pušje s suhimi rozami. Vse tuole pa z namienam pokazat furestim ljudem, kaj lahko ponujajo naše doline, za jih povabit tle h nam, če drugače ne za spietarski targ oktobra miesca.

beri na 2. strani



Pittaro s.r.l.

REGISTRATORI
DI CASSA

- Collegabili Pc
- Pennaottica
- Silenziosi (getto d'inchiostro termici)



VENDITA: ✓ FOTOCOPIATORI
✓ FOTOCOPIATORI A COLORI
✓ ASSISTENZA TECNICA QUALIFICATA

CIVIDALE DEL FRIULI (UD) TEL. (0432) 731509
MANZANO (UD) TEL. (0432) 754200

Chiusura Irfop, S. Pietro si rivolge ad un avvocato

L'amministrazione comunale di S. Pietro al Natisone sta valutando, attraverso un legale, la possibilità di opporsi alla chiusura dell'Irfop decretata recentemente dalla Regione. Lo ha fatto sapere il sindaco Giuseppe Marinig nel corso del consiglio comunale che si è tenuto martedì sera.

Il Comune intende valutare anche eventuali danni che verrebbero arrecati all'amministrazione. La risposta del legale, l'avvocato Giancarlo Valentini, dovrebbe arrivare entro una decina di giorni.

Planinsko društvo
KOBARID

14. septembra ob 11. uri
Pik-nik
na planini Kukinji

"Non c'è invece alcuna possibilità di rivalsa sul piano politico" ha affermato il sindaco rispondendo alle osservazioni di alcuni consiglieri. Dell'argomento si parlerà in un incontro che il direttivo della Comunità montana avrà lunedì con il presidente della Regione Cruder.

Nel corso dell'assemblea la lista "Insieme per S. Pietro" ha presentato un'interrogazione sulle mire espansionistiche della Slovenia. In realtà ad essere preso di mira è stato il sindaco, "per aver assunto provvedimenti di parte a favore degli sloveni". Marinig, che ha definito l'interrogazione "illogica", ha risposto che "quei provvedimenti sono atti costituzionalmente legittimi e politicamente corretti in una repubblica democratica". (m.o.)

Vida lascia la Comunità

Il vicepresidente annuncia le dimissioni

Cristian Vida rassegnerà entro la fine di settembre le dimissioni dalla carica di vicepresidente ed assessore al bilancio della Comunità montana Valli del Natisone. La decisione è maturata negli ultimi mesi ed è dovuta agli impegni di lavoro di Vida - assieme al padre gestisce un salumificio a Campeggio, azienda che conta 17 dipendenti - che, afferma, non gli permettono più di seguire seriamente il compito affidatogli all'interno del direttivo dell'ente montano.

Vida, 27 anni, da poco laureatosi in economia aziendale, manterrà invece la sua carica di vicesindaco di Torreano, che riveste da quasi cinque anni. Chi verrà nominato vicepresidente al suo posto alla Comunità

montana? La nomina potrebbe rientrare in un possibile rimpasto - di cui si parla in questi giorni - all'interno del direttivo.

In un recente incontro, la maggioranza ha discusso la possibilità di inglobare anche alcuni rappresentanti del Ppi che attualmente siedono sui banchi dell'opposizione. La situazione è in fermento e qualcosa di più si verrà a sapere alla ripresa dei lavori dell'assemblea comunitaria.

Matajur: biu je liep praznik

s prve strani

Praznik na Matajurju so organizal Gorska skupnost Nadiskih dolin, Pokrajina Videm, Občina Sauodnja, Cai iz Cedada an domača pro-loco Vartača. Začeu je že v saboto popudan z rastavo an odpartjem kioskov. Zvečer pa je godu Walter Iuretig. V nediejo zjutra je biu pohod s Cai do varha Matajurja, kjer so avstrijski jagri iz kraja Steuerberger, obliečeni v nosah, parvič nastopili z njih roguovi. Tu je don Larice masavu.

Opudan an pu je biu v vas cilj tradicionalne kolesarke dirke. Popudan je začeu se daž, pa na srečo se je hitro spet nebuo odparlo. Takuo je bluo nagrajevanje kolesarjev an kulturni program, na katerem smo z užitkam poslušal jagarske rogove, gledal plesauce foklorne skupine Razor iz Tolmina, ki je imiela pru liep nastop an se pevski zbor od Cai iz Cedada, ki je pod vodstvom Renata Duriavig imeu pravi koncert. Bluo je lepuo an prijetno.

Hlietu pridite se vi!

usklajevalca besedil nase zaščite. Le spomnimo se jih: Murmura, Garibaldi, Guzzetti, Acone... Vsi so bili politiki KD ali PSI iz oddaljenih krajev, ki naših razmer sploh niso poznali. Marsikdaj sploh niso vedeli, kaj pomeni biti narodna manjšina.

Maselli to ve, ker tudi sam priprada v preteklosti preganjani in na to zelo ponosni verski manjšini. Je namreč pastor valdovske luteranske ločine, ki je močno prisotna tudi v Trstu. Valdovci so bili v preteklosti hudo preganjani, mučili so jih, pobijali, sežigali na grmadah. V povojni Italiji so tradicionalno povezani z levico in se strogo držijo načela doslednega spoštovanja pravice vsakega cloveka, da se opredeli.

Domenico Maselli mi je povedal, da se včasih sprašuje, ali ni kršil sinove svobode, ko mu je po starem izročilu nadel ime Valdo. «Misliš, da sem ga s tem pogojeval tudi v verski izbiri?».

Clovek s tolikšno občutljivostjo bo gotovo raje prisuhnil glasu ponizane skupnosti, kot pa kričanju zadnjih nestrpnih.

Upajmo, da je naša zadeva res v pravih rokah.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Vlak procedure za sprejem zakona o pravicah Slovencev v Italiji je torej spet krenil na pot. Ali bo tokrat prišel na končno postajo, kjer že sto let čakajo naši ljudje na obljubljeni tovor, ne vemo. Lahko spet naleti na mrtvi tir, ali pa izgubi zagona. V preteklosti se je že zgodilo, da je vlak iztiril tik pred končno postajo, tovor pa se je raztresel.

Nekaj upanja nam vzbuja dejstvo, da se med vsemi političnimi silami utrjuje spoznanje, da Italija ne more več odlašati z zaščito svojih preostalih manjšin. Posebno ne sedaj, ko je z zakonom ratificirala celo evropsko listino o njihovih pravicah.

Zato je levosredinska vladna večina poverila poslancu Domenicu Maselliju nalogo, naj čimprej poravnava desetletne ustavne dolgovе države do Slovencev, Ladincev in vseh ostalih jezikovnih skupnosti vzdolž polotoka. Maselli se je te-

zavno nalogo oprtal na svoja ne premočna pleča in se lotil dela. Usodo Ladincev v Dolomitih je že spravil pod streho. Sedaj mora pripravljeno besedilo se sprejeti parlament, vendar je soglasje večine zadostno.

Glede Slovencev bo potrebno predvsem uskladiti stališča znotraj vladne koalicije, torej zakonskih osnutkov, ki so jih predložili komunisti, demokratična levica in Ljudska stranka. Vendar so razlike relativno majhne in časten kompromis je vedno možen. Pravi jo v severni Evropi: «Če je volja se najde tudi pot».

Pravo jamstvo, ki vzbuja precej optimizma, je tudi osebnost poslanca Domenica Masellija, ki je bil izvoljen kot kandidat demokratične levice na listah Oljke v Toskani, točneje v Lucci. Očitna je namreč razlika med njim in njegovimi "predniki", ki so v minulih mandatih opravljali nalogo poročevalca in

Ob priključitvi Primorske 50 na svoji zemlji: velika proslava bo v Novi Gorici

Z veliko proslavo na odprtem, na travniku, pred poslopjem nove gledališke hiše in ob županstvu Občine se bo v nedeljo 14. septembra v Novi Gorici zaključila cela vrsta prireditvev, s katerimi bo Slovenija obeležila 50-letnico priključitve Primorske k matični domovini. Letos namreč poteka petdeset let od podpisa Pariške mirovne pogodbe.

Trd diplomatski boj za meje po letu 1945 se je zaključil z mirovno pogodbo, ki so jo vesele podpisale z Italijo 10. februarja 1947, stopila pa je v veljavo 15. septembra.

Koncept nedeljske slovesnosti v Novi Gorici, ki se je bo predvidoma udeležila zelo velika množica ljudi in bo potekala pod parolo Na svoji zemlji, se opira na dejstvo, da so zgodovinski dogodki iz pred petih desetletij na Primorskem pomemben mejnik v



Predsednik Milan Kučan

vseh slovenski zgodovini. Obenem pa je smiselna dopolnitev velike manifestacije, ki je bila le v Novi Gorici leta 1993 ob 50-letnici množične ustaje primorskega ljudstva v boju za svojo zemljo, za svojo svobodo in dostojanstvo.

Ni slučajno, da je bila kot prizorišče osrednje slovesnosti ob 50-letnici izbrana Nova Gorica, mesto katere rojstvo je tesno povezano prav z zgodovinskimi dogodki iz leta 1947.

Vsebinski program osrednje slovesnosti temelji na delih slovenskih glasbenikov in literatov, ki so bistveno prispevali k slovenski nacionalni in kulturni zavesti. Sooblikovali pa ga bodo simfonični orkester Slovenske filharmonije

pod vodstvom dirigenta Marka Muniha, solista Mirjam Kalin in Vladimir Čadež, recitator Rados Bolčina, združeni pevski zbori Jacobus Gallus iz Trsta, Hrast iz Doberdoba, Obala iz Kopra, komorni zbor iz Postojne in fanfaristi orkestra Slovenske policije.

Na prireditvi, ki se bo začela ob 11. uri, kot reče no ob stavbi Občine, bosta imela pozdravna nagovora Črtomir Špacapan, župan Nove Gorice in Janez Poldobnik, predsednik slovenskega Državnega zbora. Slavnostni govor bo pa imel Milan Kučan, predsednik Republike Slovenije.

Program prireditvev ob pomembni obletnici je izredno bogat in pester, in sega od kulturnega do znanstvenega in športnega področja. Pri tem bi opozorili najprej na koncert primorskih zborov, nosilcev zlate plakete mesta Maribor

iz Trsta, Kopra, Izole, Doberdoba in Ajdovščine, ki bo v soboto zvečer ob 20. uri v kulturnem domu v Novi Gorici.

Obletnica Pariške mirovne pogodbe pa je ponudila tudi priložnost za poglobitev značilnosti zgodovinskega obdobja izpred pet desetletij. Tako od 25. do 27. septembra bo v Kopru in Novi Gorici potekalo zasedanje zgodovinarjev.

Na njem bodo sodelovali strokovnjaki iz držav, ki so bile posredno ali neposredno vključene v dogajanje in torej ob slovenskih zgodovinarjev bodo njihovi kolegi iz Združenih držav Amerike, Sovjetske Zveze, Velike Britanije, Francije, Italije in Avstrije.

La Slovenia ha il suo satellite

Slovenia via satellite

Il 3 settembre è stato lanciato in orbita dalla Guiana Francese Hot Bird 3 (Vroča ptica 3), il satellite che permetterà la visione dei programmi della Tv di stato della Slovenia in tutto il mondo.

Tre programmi televisivi e cinque radiofonici, tra cui anche quelli di Tv Capodistria, potranno dunque essere alla portata di chiunque sia dotato di un'antenna parabolica.

Naturalmente potranno essere captati anche dagli sloveni che vivono nel Friuli-

Venezia Giulia, in Austria ed Ungheria e quelli di radio e Tv Capodistria in lingua italiana anche dagli italiani in Croazia. Da quando? A partire dal prossimo novembre.

La Hit passa allo stato

È stato raggiunto un accordo tra l'Avvocatura dello stato e la dirigenza della maggiore casa da gioco della Slovenia, la Hit di Nova Gorica, che infine è stata nazionalizzata. Il capitale che la Hit trasferirà allo Stato ammonta a circa una settantina di miliardi di lire. La nuova normativa

slovena in materia di gioco d'azzardo prevede anche la proprietà delle comunità locali e dunque anche il comune di Nova Gorica se ne avvantaggerà potendo contare su ulteriori introiti.

Primo cyber caffè

Nel sottopassaggio che dal Maximarket porta verso il Kongresni trg ed il centro storico di Lubiana è stato aperto nei giorni scorsi il Club Podhod, il primo cyber caffè della Slovenia.

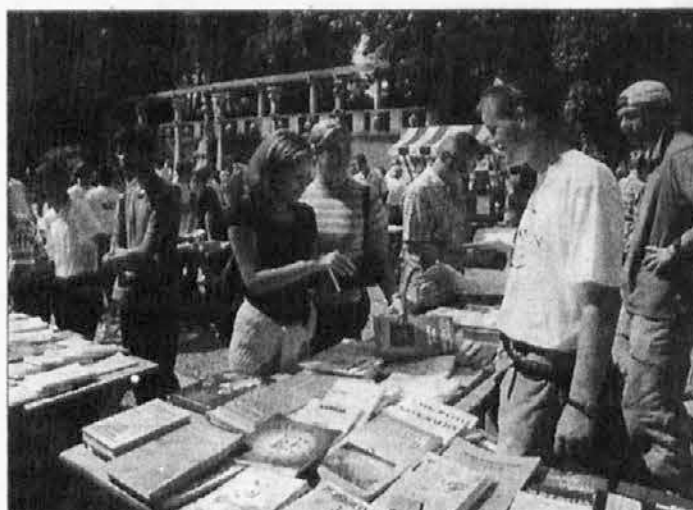
Gli avventori qui hanno la possibilità di navigare su in-

ternet con due computers a disposizione. La novità sta nel fatto che per entrare in rete si può usare la tessera telefonica.

Benzina più cara

Il governo sloveno ha aumentato il prezzo della benzina del 4% circa. La super costa ora 102,50 talleri.

Inoltre il governo ha reso noti i dati riguardanti l'inflazione che è sotto controllo. La previsione era dell'8,8% per l'anno in corso e nei primi otto mesi dell'anno è dell'8,7%.



L'anno scolastico ha inizio a Lubiana nella bella e suggestiva cornice delle Krizanke, sede del festival estivo. Qui ogni inizio di settembre si tiene il mercatino dei libri di testo usati, gestito dai ragazzi stessi

Claudia Raza razstavlja v Trstu

V razstavnem prostoru trzaskga društva Generali so v ponedeljek, 8. septembra odprli razstavo čedajske umetnice Claudie Raze.

Priznana umetnica, ki se je svetovnemu občinstvu predstavila že s štiridesetimi samostojnimi razstavami, prikazuje tokrat dvaindvajset novih umetniških del.

V slikovnem in grafičnem iskanju izvirnih tehnik se motivno v svojem poetičnem svetu naslanja na krasko naravo.

Claudia Raza živi namreč v Nabrežini, v neposrednem stiku s kraskimi prvinami.

Razstavi na Trgu Duca degli Abruzzi, ki bo odprta do 19. septembra, se pridružuje še izid monografije umetnice in izbor lirčnih in grafičnih pogledov pod naslovom "Sottili inquietudini".

Jussa tra gli scultori a Sveče

C'era anche Giacinto Jussa, artista originario di Pontecaccio, oggi residente a Gorizia, tra i partecipanti alla 17ª edizione dello "Slikarski teden - Malerwoche", iniziativa dedicata alla scultura che si è svolta dal 31 agosto al 6 settembre a Sveče, in Carinzia. Alla manifestazione Jussa è stato invitato come rappresentante del Friuli-Venezia Giulia. Assieme a lui vi hanno preso parte Giuliano Della Libera Lupho dal Veneto, Lucijan Bratuš e Viktor Rebernak dalla Slovenia, Georg Vith dalla Predarlška, Karin Pliem-Rainer da Vienna e Nežika Novak dalla Carinzia.

Nel corso della settimana si sono tenuti anche corsi di scultura per adulti e per bambini ed è stata inaugurata una mostra sull'architettura della Carinzia meridionale.

Pester program letošnje Vilenice

Vileniško nagrado bo prejel slovaški pisatelj Vilikovský

Vilenica, podelitev srednjeevropske literarne nagrade ter vrsta prireditve, se bo danes zvečer začela v Lipici s sprejemom gostov.

Vileniško nagrado, ki se je v ducatu let uveljavila kot ena od najprestižnejših evropskih literarnih nagrad, bo tokrat prejel slovaški pisatelj, kritik in prevajalec Pavel Vilikovský. Med napovedanimi gosti je vrsta znanih imen iz literarnih, uredniških in založniških krogov iz skupno 22 evropskih držav in ZDA, v že natisnjen, zajeten zbornik letošnje Vilenice pa so uvrstili 32 avtorjev iz 17 držav.

V skladu z zasnovo Vilenice se bosta tudi na letošnjih prireditvah izmenjavali umetniška beseda ter razmislek o njej in današnjem svetu.

Letošnji disпут, ki ga bo v petek dopoldne vodil Ales

Verrà presentato il libro sulla storia della parrocchia

Domenica festa a Lasiz

Domenica 14 settembre sarà un giorno di festa per la comunità di Lasiz, nel comune di Pulfero. Si chiama "Odpustak" ed è la festa tradizionale del paese. Alle 9.30 si terrà una santa messa con processione. Più tardi, alle 11, verrà presentato il libro "La chiesa e la parrocchia di Lasiz" scritto da Luciano Chiabudini ed edito dalla parrocchia.

Saranno presenti Ezio Gosgnach, giornalista del settimanale "Vita cattolica" ed il sindaco di Pulfero Nicola Marseglia. Seguirà un rinfresco con sorprese culinarie.

Debeljak, je naslovljen "Demon zapeljevanja". Isti dan zvečer bosta v župni cerkvi sv. Mihaela v Lokvi literarni večer in predstavitev nagrajenca Vilikovskega.

Tradicionalno je tudi srečanje piscev in drugih gostov na kraskem Stanjelu,

dan kasneje.

V soboto bodo tu po literarni matineji predstavili slovenski prevod knjige lanskega vileniškega nagrajenca Adama Zagajewskega, mednarodna žirija bo tudi tokrat razglasila avtorja najboljšega prispevka, objavljenega v letošnjem zborniku.

Sobotno dogajanje bosta dopolnila popoldne v Hruševici pogovor urednikov in založnikov o aktualnih in perečih vprašanjih ter predstavitev v Lipici knjig slovenskih avtorjev, v prevodih izdanih na tujem.

Slovesno podelitev srednjeevropske literarne nagrade Pavlu Vilikovskemu v jami Vilenica bo v skladu z novejšo tradicijo uveljavljen večer šestih izbranih avtorjev ter slovenskega pesnika, tokrat Nika Grafenauerja.

Slovesnost v jami pa bo zaokrožil koncert krškega komornega zbora pod taktirko Matjaža Sčka.

Corso di sloveno a Prato di Resia

Conoscere le lingue al giorno d'oggi sta diventando sempre più importante sia per essere più qualificati e preparati nel mondo del lavoro ma anche per propria cultura personale, visti gli spostamenti sempre più facili e crescenti dei vari popoli. Conoscere più lingue simili al proprio dialetto può contribuire ad un notevole accrescimento culturale personale e ad un ampliamento delle proprie vedute. Per noi che parliamo un dialetto sloveno dovrebbe essere logica la curiosità verso le lingue del mondo slavo, in particolare la lingua slovena il cui apprendimento è sicuramente facilitato.

Da diversi anni la ZSKD, l'Unione circoli culturali sloveni di Resia, in collaborazione con l'Istituto per l'istruzione slovena di S. Pietro al Natisone, organizza anche in valle dei corsi per l'apprendimento di questa lingua.

Per quest'anno il corso, che sarà tenuto da un insegnante di Tolmino, sarà improntato soprattutto sull'esercizio orale per coloro che hanno già seguito i corsi precedenti, a cui si aggiungono anche approfondimenti grammaticali. Il corso, che si terrà a Prato - Ravanca, avrà inizio **lunedì 15 settembre** ed avrà cadenza giornaliera, con orari da stabilirsi in base alle esigenze dei partecipanti.

Per ogni informazione si può contattare la sede della ZSKD di Resia al numero 0433-53428. (l.n.)

Le minoranze sul 'Venerdì'

Il settimanale "Venerdì" di Repubblica ha dedicato un servizio, nel numero della scorsa settimana, alle dodici minoranze linguistiche presenti in Italia.

L'articolo è stato corredato da alcune foto che ritraevano aspetti della vita delle diverse comunità minoritarie. Per gli sloveni è stata scelta un'immagine di bambini della scuola bilingue di S. Pietro.

DIVERSI MA UNITI

Tre Province per un'etnia SLOVENI

Risiedono nelle province di Trieste, Gorizia e Udine. Provenienti dalla Russia, si affacciarono in Italia sulla scia delle invasioni longobarde, e le immigrazioni seguirono fino al XVII secolo. Nella foto: la scuola bilingue di San Pietro a Natisone

70.000 abitanti



La recensione

Gli anacronismi di Sgorlon

In margine alla lettura del romanzo dello scrittore friulano sulla vicenda di Porzus

L'occasione che mi ha spinto a scrivere queste righe è la notizia che a Carlo Sgorlon è stato assegnato un premio Flaiano per il romanzo "La Malga di Sir". Ho parlato del romanzo, in cui non mancano delle pagine belle, trattando degli anacronismi nella storia locale anche in una lezione per un gruppo di insegnanti. Ho discusso questo testo perché il romanzo figura ambientato nella Valle del Natisone. Un romanzo come tale non esige il rispetto della verità storica, anche se allude esplicitamente, come è scritto nel risvolto di copertina, all'eccidio delle malghe di Topli Vrh, ossia di Porzus.

Non mi permetto di criticare Sgorlon, né per il modo di scrivere, né per il suo giudizio sulla strage del caposaldo osovano del 7 febbraio 1945 e sulle sue cause. Di Porzus si parla molto, anche in relazione al film che ne è stato fatto e che questi giorni è stato presentato al Festival del Cinema di Venezia. Per quanto riguarda Sgorlon trovo da dire su una ricostruzione che manca di una adeguata nozione del contesto storico-

culturale, non dico del fatto di sangue in sé, quanto dell'ambiente in cui si sviluppa. Un contesto che mi pare un'astrazione letteraria.

Ora Sgorlon dichiara di non essere uno storico, ma appunto un letterato, e i suoi anacronismi perciò dovrebbero essere taciuti. Eppure io penso che il letterato, quando decide di costruire la trama di un romanzo su uno sfondo storico così noto e discusso, oggetto di contrasti per più di cinquant'anni, non può sottrarsi, nell'illustrare quello sfondo, al peso della realtà storica.

Anacronismi di contesto sono, per fare qualche esempio, l'anticipo dell'emigrazione in Belgio dal secondo dopoguerra al primo, oppure l'anticipo dell'invasione della Russia da parte tedesca rispetto a quella della Jugoslavia. Qui possiamo facilmente sorvolare. L'attribuzione di un marca-

to radicalismo politico agli sloveni del Natisone, come l'assurda ambientazione di un meeting partigiano a S. Pietro al Natisone, addirittura nell'aula magna (gremita di folla!) dell'istituto magistrale, quando l'istituto era invece occupato dai tedeschi e poi dagli alpini della "repubblica", e quando la folla di S. Pietro, dopo la ciocca fascista, preferiva stare a casa, sono invece anacronismi seri.

Sgorlon fa presenziare incredibilmente al meeting le tre componenti partigiane (Garibaldini-Rossi, Osovan-Verdi e Jugoslavi-titini) tutte insieme e mostra un "capitano" dei partigiani di Tito (nella stessa aula magna) con in mano una carta geografica, dove il confine è portato al Tagliamento. Qui, il capitano titino si esibisce nella storica frase: «Tukaj je naša zemlja». Lizzero riferì sì, ai giornali, la frase pronunciata dal commissario Luka, ma a

Suzid, presso Caporetto, e descrisse la traccia di confine che il Tagliamento l'avrebbe toccato solo a Venzone. Fatto che aveva messo per iscritto lo stesso Bolla in una lettera al comando dell'Osoppo. E questo è il meno, giacché la linea del Tagliamento è ormai un luogo comune (perfino nei servizi della TV regionale, 21 agosto 1997), sebbene non sia sostenuto da alcun documento di fonte slovena.

A questo punto avanzo le mie osservazioni. Nel romanzo tutto questo traffico di partigiani è, quasi senza eccezioni, di soli partigiani locali, e tutta la tragedia di Sir-Porzus ha per protagonisti sia i massacrati che i massacratori, gli sloveni (o slavi delle Valli del Natisone, come Sgorlon preferisce), appartenenti a tutte e le tre formazioni in campo. Il padovano-friulano Mario Toffanin-Giacca, l'autore dell'eccidio, diventa lo sloveno Branko Bosnic-Raspu-

tin, un mezzadro licenziato dal padrone, un improbabile nobiluogo di buoni sentimenti, sloveno per quanto oriundo di chissà dove. Il figlio del conte Alois è uno dei protagonisti con il nome di Fabio-Falco, abita a Torre Francesca, una villa nobiliare - collocata proprio dalle nostre parti! Per il suo radicalismo rivoluzionario si fa comunista. Fuoriuscito in URSS rientra in Italia e comanda i Rossi della Garibaldi. E' sloveno anche lui, ma di sentimenti italiani. Anche il luogotenente di Falco, Vipera, pronuncia i suoi discorsi in sloveno. C'è di più: anche i Verdi-Osovan (perfino Sebastiano-Nino sa lo sloveno per quanto originario del napoletano) ammazzati a Topli Vrh sembrano essere sloveni, ovvero slavi anche loro, ovviamente moderati. In questo modo l'eccidio è presentato come un regolamento di conti fra partigiani locali, ossia, secondo Sgor-

lon, fra slavi della Benecia.

Il libro ha raccolto un buon successo, ma il ritorno storico è negativo per la nostra comunità. Essa viene tirata per i capelli dentro questo dramma nel quale nessuno, nella discussione sulle responsabilità, ha mai pensato di implicarla se non come oggetto di una contesa esterna. In conseguenza a tutto questo, l'immagine della Slavia friulana uscirà deformata e, temo, seriamente ferita nell'onorabilità, perché additata, sia pure in modo allusivo, come protagonista ed autrice del più esecrato fatto di sangue della Resistenza italiana.

Ho qualche piccola ragione personale di disappunto perché una volta a Sgorlon ho regalato il mio volumetto "Per un pugno di terra slava" sul periodo partigiano. Forse mi prese per il solito seccatore in cerca di recensioni. Ho l'idea però che se ne sia comunque servito nel racconto della tournée del teatro partigiano nella Slavia friulana e di qualche altro momento della guerra partigiana dalle nostre parti.

Paolo Petricic

Speciale o vstopu Slovenije v EU

s prve strani

Evropski poslanec Roberto Speciale, ki je o perspektivah pogajanj Slovenije poročal v začetku tedna v komisiji evropskega parlamenta za zunanje zadeve, varnost in obrambo politiko, je o Sloveniji izrazil dokaj pozitivno oceno, saj tako gospodarski kot politični pokazatelji jo uvrščajo v sam vrh držav (teh je 12), ki so zaprosile za evropsko članstvo, čeprav jo čaka še precej dela zlasti na področju sprejemanja in uveljavljanja evropske zakonodaje.

Kar se gospodarstva tiče, je poslanec Speciale dejal, se Slovenija uspešno razvija. Tako na primer slovenski bruto narodni dohodek od leta 1993 stalno narašča, povprečni osebni dohodek je dosegel 60% povprečnega osebnega dohodka v EU, izmenjave Slovenije z EU rastejo in danes so dosegle 65% njene zunanje trgovine. V svojem poročilu v komisiji evropskega parlamenta je Speciale poudaril tudi, da je Slovenija utrdila svojo demokracijo in da spoštuje vse temeljne kriterije, ki jih je določil evropski vrh v Kopenhavnu junija 1993 za polno članstvo v EU, še posebej tiste o spoštovanju človekovih pravic in varstva manjšin.

Kakšni so pa časovni roki? V začetku decembra, je povedal Speciale, bo evropski parlament izglasoval stališča glede sprejemanja novih članic. Sredi meseca pa bodo na vrhu v Luxemburgu, ki se ga bodo udeležili predstavniki vlad EU, odločili, katere nove države bodo pristopile. Nato se bodo začela pogajanja z vsako državo. Ocenili bodo demokracijo, politično stabilnost, spoštovanje gospodarskih pokazateljev in "osvajanje" zakonodajnih pravil EU. Nove članice pa naj bi začele vstopati v letih od 2002 do 2003. Slovenija, je večkrat potrdil Speciale, je na zelo dobrem mestu, če ne celo na prvem. (jn)

Illuminazione votiva a Pulfero

L'amministrazione comunale di Pulfero, con una nota, rende noto che è suo intendimento procedere all'illuminazione votiva delle lapidi che si trovano nei cimiteri comunali, ad iniziare da quello di Brischis.

Prima di indire la gara di appalto per l'affidamento del servizio - prosegue il Comune - è opportuno svolgere una ricognizione del numero dei potenziali utenti interessati ad usufruire del servizio. Si invitano pertanto i cittadini a segnalare il proprio nominativo all'amministrazione (segreteria, sig. Onesti) oppure al sindaco entro il 30 settembre.

Trattativa avviata con un gruppo siderurgico tedesco

Veplas, acquisto ormai imminente

Pare sempre più vicina la soluzione della crisi della Veplas di S. Pietro al Natissone, anche se un piccolo intoppo si è verificato la scorsa settimana a Siracusa. Il gruppo siderurgico tedesco Bga ha espresso - in un incontro tenutosi di re-

Lo stabilimento di S. Pietro verrebbe quindi acquistato, mentre per la Vetrossina di Povoletto si parla di un contratto di affitto.

La prospettiva occupazionale, a questo punto, deve essere vista in senso ottimistico.

"Il gruppo tedesco - fa sapere Piergiorgio Domenis, responsabile della Veplas - è convinto dell'acqui-

sto, peccato che i problemi nascano in Sicilia, dove si trova il tribunale che sta seguendo le procedure di fallimento della Sarplast".

Venerdì i dirigenti della Bga si sarebbero dovuti incontrare con il curatore fallimentare e con alcuni funzionari del tribunale. Peccato che uno di questi sia andato in ferie, e quindi l'incontro è stato rinviato. "Si

cente ad Udine con l'Assindustria e con i sindacati - la sua intenzione di creare, nel capoluogo friulano, una società denominata "Fiderdur Italia" che dovrebbe assorbire, si spera entro ottobre, la Veplas.

sarebbe dovuto discutere il preliminare di offerta" conferma Domenis.

Mentre i sindacati seguono passo dopo passo la vicenda, interessati soprattutto ai suoi risvolti occupazionali, stanno per essere finalmente sbloccati i pagamenti dovuti ai 105 cassaintegrati del gruppo Sarplast per il primo semestre di quest'anno.

Tutela degli sloveni: clima più favorevole

segue dalla prima

A questo proposito non sarà certo senza conseguenze l'intervento del consigliere di AN che, richiamandosi allo statuto approvato a Fiuggi, riconosce il diritto alle minoranze "di essere riconosciute, valorizzate e tutelate in un contesto di pacifica convivenza, di sereno confronto e di crescita culturale per tutti". Un grosso ostacolo comincia dunque ad essere rimosso dalla strada della legge di tutela degli sloveni. Del resto questo è uno dei temi sui quali AN si deve misurare

se vuole costruire una destra moderna ed europea. E nella nostra provincia ha cominciato a farlo.

Per quanto riguarda i contenuti della legge, si può considerare un altro passo avanti il fatto che in tutte le proposte, tranne in quella di Forza Italia - e dunque in quelle di Caveri, del PDS, della Lega nord e del Partito popolare - è stato superato un altro scoglio, quello della discriminazione degli sloveni della provincia di Udine. In tutte infatti si parla di una sola minoranza slovena del Friuli-Venezia Giulia. Un

altro argomento che isola la proposta di FI è la sua richiesta di censimento che viene respinta dalle altre forze politiche.

Naturalmente molti sono ancora sono i punti da approfondire, dove c'è distanza di posizioni nelle proposte di legge. Ed il lavoro del relatore Domenico Maselli, che lunedì scorso ha annunciato in commissione l'inizio dei lavori per la predisposizione di un testo unificato, si presenta tutt'altro che facile. Ma comunque il clima sembra oggi più favorevole. (jn)

Aktualno Konstruktivno o naši zaščiti v petek v Špetru

s prve strani

Uvodne informacije o zaščitnih osnutkih, ki so bili doslej predloženi v parlamentu, so podali parlamentarji, ki so hkrati soprodpisniki osnutkov Gualberto Niccolini (Forza Italia), Pietro Fontanini (Severna liga), Antonio Di Bisceglie (DSL), Tullio Grimaldi (SKP), član ožjega odbora komisije za ustavna vprašanja, ki ima nalogo uskladiti različne osnutke v skupen tekst. Bernard Spacapan (SSk) je govoril o osnutku, ki ga je predložil poslanec Caveri (UV), senator Darko Bratina pa je opravil zaključni poseg.

Vsakemu prisotnemu poslušalcu je bilo po uvodih in razpravi lahko jasnih več ugotovitev. Predvsem se je izkazalo kot zelo pomembno dejstvo, da so vsi politični predstavniki govorili o potrebi, da se zakon sprejme, čeprav so različna tolmačenja o tem, kaksna naj bo njegova vsebina.

Ostarih tonov med uvodnimi posegi ni bilo. Skoro vsi parlamentarji so se sklicevali na spremenjene razmere, ki so nastale v Evropi po padcu berlinskega zidu, integracijski procesi pa narekujejo, da se pozornost in zaščito nameni tudi narodnim skupnostim. Bila je omenjena tudi evropska okvirna lista o pravicah manjšin, ki jo je pred nedavnim ratificiral italijanski parlament. Parlamentarji so vsak na svoj način ocenili, da je za rešitev tega vprašanja napočil ugoden trenutek. Seveda ne gre zanemariti

se vedno restriktivnih stališč, ki jih je zagovarjal recimo poslanec Forza Italia Niccolini, ki se zavzema za preštevanje Slovencev in očitno diskriminacijo naše skupnosti v videmski pokrajini. Prav tako ne gre prezreti protislovnega in nezadostnega teksta Severne lige, ki med drugim prav tako uvaža diskriminacijo Beneških Slovencev, kot da jih zgodovina in zgrešena politika nista že dovolj kaznovala.

Vendar je pomembno tudi to, kar je bilo slišati v razpravi, ko so mnogi izmed prisotnih javnih delavcev poudarili pomen dejstva, da meje med državami Evrope polagoma izginjajo, s tem pa je čas, da se umirijo tudi konflikti, ki so jih meje povzročale.

V razpravi so nekateri domači upravitelji sicer tudi dokazali, da se je zanje čas ustavil in se vedno ne morejo gledati trenozno v prihodnost. Vendar ta stališča niso dobila konsenza. Kako se stvari lahko spreminjajo pa je pokazal se zlasti zanimiv poseg načelnika svetovalske skupine Nacionalnega zavestništva iz trbiške občine Franca Baritussia. Realistično in objektivno je ocenil položaj v Kanalski dolini in se z upoštevanjem zgodovinske resnice zavzel za mirno sožitje italijanskega, nemškega in slovenskega prebivalstva, za slovensko in nemško manjšino pa je predlagal zakonsko zaščito, do katere imata po njegovi oceni pravico.

Dusan Udovic

Contributi per i danni del gelo

La Comunità montana Valli del Natissone comunica che il ministro per le politiche agricole il 23 giugno 1997 ha decretato la dichiarazione di esistenza del carattere di eccezionalità degli eventi calamitosi verificatisi nella provincia di Gorizia, Pordenone e Udine.

Ci si riferisce alla gelata che si è verificata nei giorni 16 e 17 aprile 1997 che ha procurato particolari danni alle colture ortofrutticole.

Pertanto si potranno richiedere le provvidenze ai sensi della L.n.185 del 14/2/1992 che prevede interventi contributivi in conto capitale ed in conto interessi.

Le domande dovranno essere indirizzate ai relativi Ispettorati provinciali dell'Agricoltura competenti per territorio (in questo caso ad Udine) entro il 15 settembre 1997.

L'intervento

“Per S. Rocco il nostro emigrante si attende qualcosa di più nostrano”

Il 15 agosto pomeriggio, come ogni anno, ho assistito alla santa messa dell'emigrante, accompagnata dal "Coro di S. Leonardo" con una esecuzione, come sempre, impeccabile, terminata con la celeberrima e commovente "Lepa si Roza Marija".

Complimenti a codesto coro, che va dritto per la sua strada, cantando come gli pare e nelle lingue che vuole (una decina) senza farsi condizionare da nessuno.

Complimenti pure per la magnifica serata regalataci sabato 23 agosto in occasione del 25° di fondazione.

Per fortuna non era presente Mario Muhorin di Clodig, altrimenti sentendovi cantare "Terežinka" vi avrebbe tacciati di maleducati, termine con il quale si è espresso nei confronti di Don Mateucig, reo di essersi permesso di porgere, durante l'omelia, un saluto "po našim domaćim jeziku". "Ma quale maleducazione, gli ho chiesto, se ha parlato nella sua terra come i suoi genitori gli hanno insegnato?" "Ma i civildesi, che vedi qui presenti, non hanno capito!" mi ha risposto, caldeggiato dai suoi fidi colliorientalisti.

"Ma chi se ne frega - replico io -

che si facciano tradurre o che imparino la nostra lingua, come abbiamo dovuto imparare noi il friulano. Anzi, i veri maleducati erano loro, quando venivano nelle Valli a chiedere: "Avevo soredal di vendi?" Noi non siamo mai andati a chiedere se vogliono comprare "siersce".

E poi, che senso ha invitare, per la festa dei nostri emigranti, due Civildesi a suonare con oboe e pianoforte musiche di Poulenc e Hindemith? E che senso ha far esibire successivamente sul "brejar" le prime lame dell'Accademia schermistica civildese? Auguriamo loro brillanti successi in sedi pertinenti, ma il povero emigrante delle Valli che cosa se ne fa dell'oboe di Evaristo Casonato o delle prime lame, se non sa nemmeno che cosa sono?

Il nostro emigrante aspetta con ansia le ferie d'agosto, e dalle polverose miniere abbandonate di Marcinelle o dai tetri boschi della Selva nera, sogna un po' d'allegria, pensando alla fisarmonica di Liso, alla foglia di Gusto, alle chitarre di Guido e Franco, al trombone dei Bintars, alla Kekko-band ed ai balletti folkloristici ungheresi e spagnoli!

Invece il motivo c'è, ed è sempre lo stesso. I civildesi parlano in italiano e suonano musiche di Hindemith e non si corre alcun pericolo di dover ascoltare qualche scandalosa "Zaplula je barica moja".

Qualcuno mi ha fatto notare che i festeggiamenti sono stati organizzati all'insegna del risparmio, e che i civildesi sono economici, ma la più elementare regoletta dell'economia dice: ricavare meno spese ugual guadagno. Pertanto, anche spendendo qualche milioncino in più, con programmi più impegnativi e più consoni alle esigenze nostrane, si otteneva magari un tutto esaurito e non mezze panche vuote e le cosce di pollo accatastate sulle griglie. Vernasso docet!

Ne è di esempio pure la serata del lunedì, che si è spesa sicuramente di più con l'ottima orchestra di Cristina (l'unica valida) ed i favolosi fuochi, ma ottenendo, in compenso, un formidabile pienone!

Nu, nu, Škrutuc, smettetela una buona volta di farvi "in... vasare" dai civildesi colliorientalisti, e tornate ad essere Benečani!

Cordialmente,

Guidac



Spominska fotografija par "novem" koritu, dol z dol pa se "senjam"

Vasnjani na Tarčmune se znajo daržat kupe

Se nimar kumramo, de donasnji dan tudi tle po nasih vaseh se nimar manj srečavamo z vasnjani, imamo nimar manj cajta za se pomenat. Vsak je zapart v svoji hiši an skarbi samuo zase. Pa je tudi ries, de ko se parkaze kaka parložnost puste vsi zvestuo par kraj njih vsakdanje opravila za se združat kupe.

An tele fotografije, ki nam parhajajo iz Tarčmuna, nam pricajo pru tuole. Na sjora je jala: "Bi bluo pru, de bi publikal tele fotografije, takuo bota vidli, de tle v nasi vas se sele daržmo kupe". Mi jih pru radi publikamo an napisemo, kakuo se je parslo do tega.



Blizu vasi, na stazi, ki iz Tarčmuna peje do Jeline je bluo od nimar 'no korito. Lieta nazaj so nad njim nardil interpoderalno ciesto an s tistim dielam so vederbal staro korito. Nanj so se začel sut kamani an počaso počaso so ga malomanj vsega pokril. "Tuole pa nie pru" so jal vasnjani. Zavihnili so rokave an ga začel strojit. Kajšan je parnesu blizu ciment, kak drug kamane, vič ku kajšan je dau sude... Ben, pogledita na fotografiji kako lepo dielo so nardil. "An seda je glih poklicat vse Tarčmunjane an narest lepo festo" so postudieral. An takuo je slo. Zbralo se jih je nih 60 an pru atù, na kraju, ki se kliče Pod korito, so preživiel vsi kupe an liep popudan an 'no lepo vič.

Seda v novem korite uoda mierno teče, kot miero teče življenje v vasi, dokjer se na parkaze kaka druga liepa parložnost za se vsi kupe veselit.



Al Buonacquisto trovi 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli

EFAL **IMETEC** **GIRMI**

BUONACQUISTO

● **REMANZACCO**
Ss Udine-Cividale
Tel. 667985

● **CASSACCO**
Centro commerciale
Alpe Adria
Tel. 881142

Al se zmislea šele žug od potkove?

Kravar: veseu senjan za te male an te velike

Senjan v Kravarji je biu končà miesca. Bal smo se, de bomo imiel gardo uro, pa usedno smo zavihnili rokave an začel napravjat: zadarli smo kapanon, posiekli travo, ocedli lepuo oku an not suole. Lepuo je bla napravjena "mostra della ceramica e del ricamo". Za tuole so se potrudile Caterina an Mara, ki so nastavle pardiolo od tečaja, ki ga je organizala Comunità montana/Gorska skupnost pru v suoli v Kravarju. Stefano an Anthoni so poskarbiel za "torneo di calcetto a due", ki je imeu velik sučes, saj je bluo vpisanih 24 skuadri.

Sevieda puno diela je za napravit use kar kor, ma kar se diela kupe rata vse buj lahko an takuo je ratalo, de se daža nie bluo!

V petak vič smo odparli kioske, peško, mostro, Keko je paršu za jo zagost an vse je slo lepuo napri. V saboto je spet paršlo puno judi, godli so Tequila. V nediejo je

bla sveta maša s precesijo. Caterina je pru lepuo napravla oltar, po vsi pot so ble bandierine an dvie pridne čice so trosile rože. Takuo, ki je ze stara navada po vseh vaseh okuole se je čulo skampinjat. Zatuole muoramo zahvalit pred usem družino Tonkacovo iz Kravarja, ki za tolo parložnost se je zbrala stevilna. Popudan gara od kalceta an igre za te male, takuo ki kaže fotografija. Gino an Daniela lietos so zbral žuge od ankrat: tist dei 4 kantoni, tist s flaskami an potkove... ki so jih otroc lepuo spariel. Popudan je bla še tomobola, peško so muorli pa zapriet že ob 9. zvečer: parabolična antena, mountain bike, rukasak za suolo, grabje, lopata... so očitno dielal golo. Zvečer je paršu gost ansambel Pal, ki je pru lepuo zaparu senjam. Na koncu zahvalemo use, ki so dielal an pomagal, se posebno tiste, ki brez jih prašat so paršli blizu sami! (lp)



Pust an poliete

Na stuojta studierat, de se miesamo, de ica nas je tarčinla v glavo, "zmesal" (!) so se v Ruoncu. Kar je pust, Ruončanj so med tistimi po nasih dolinah, ki parnasajo narvič veseja po nasih vaseh: z njih anjulcam an zluodjam, z njih kliescam, s pustičci an potlè se s kako posebno novo idejo, ki jo doštulejo vsako lieto, so ries kiek posebnega. Gorje, de bi jih ne bluo!

Stier lieta od tega, je bluo poliete, je kajšan postudieru an jau tistim, ki so bli blizu njega: "Sta čul, je polietje, judje se zaganjajo povserode za se veselit, zaki mi na nardimo kiek posebnega tle doma za arzveselit nas an naše

vasice?" "Ja, ma ki?" "Ah, nardimo polietni pust!" An takuo je slo. So se lepuo preobliekli an se pejal od vasi do vasi, od hiše do hiše. Zbrala se jih je bla liepa skupina. Sparvič vasnjani (tisti, ki so bli ostal doma) so jih nomalo debelo gledal, pa potlè, kar so zastopil, de nie bluo nič slavega, če za an dan so se takuo "pustno" veselil, so jim zvestuo odparli vrata an ponudli za pit an za jest.

Ja, na koncu stvari so sle takuo napri, de je že četarto lieto, ki v Ruoncu imajo polietni pust. Skoda, de do seda malomanj obedan nie viedu ... druge lieto povieja priet, se vam parložemo an mi!



- Moja žena Milica ima no lepo an kosmato mačkico. Pa ze vič ku an tiedan od tega je začela zgubjat puno dlak. Kaj mam narest?

Takuo je telefoniru prestrašen mož Giovannin veterinariju, ki se je klicu Mihalič Mirko. Pa tu sil, namest narest stevilke od veterinarija, je naredu stevilko od mehanika od biciklet, ki se je klicu Mihalič Marko!

- Ka imate narest? Za me - je odguoriu mehanik od biciklet - vasa žena ima dvie resitve za na zgubjat vič dlak.

Al muora pedalat buj saroko, al pa muora kambiat sedlo, sielo od biciklete!?!?

Dva parjetelja, nomalo v lietah, sta sla igrat na roulette v Casinò tja v Novo Gorico.

Kadar sta paršla blizu mize od igranja, nista viedela, kere stvilke igrat.

- Dost krat snubis na tiedan?, je prašu te parvi.

- Ist stierkrat na tiedan, an ti?

- Ist trikrat na tiedan! Ben nu, nardimo takole. $4 + 3 = 7!$

Ničku vetegnila sta vse sude von z gajuf an položla gor na stvilko sedam.

Kadar croupier je zagonu balco, tala je začela letat okuole vsieh 36 stvilok, ku de bi bila znoriela.

Dva parjetelja sta gledala z očmi von z glave, na kateri stvilki se ustave! Glih kar se je imiela ustavit ta na stvilki sedam, ka ni skočila tja na stvilko nič!

- Oh ki videm! - je jau te parvi prijatelj te drugemu. Pru nam stoji! Če sma bla poviedala resnico sma bla udobila!?!?

Ruončanji pa se zaries znajo veselit an uživat, naj je pozime al poliete



Una ricerca come un difficile gioco crittografico - 8

Alla scoperta di una lingua...

Il punto di partenza per la soluzione dell'enigma della lingua venetica è stata l'idea che le epigrafi funerarie, come accade nei cimiteri, contenessero un epitaffio in cui non potesse mancare l'aspetto onomastico, ossia il nome del defunto, insieme o senza a quello del pietoso congiunto dedicante. Cerco di approssimare meglio il concetto sperando di suscitare l'attenzione di qualche appassionato di esercizi enigmistici crittografici.

Chissà quanti di noi, da ragazzi, hanno inventato alfabeti con segni segreti o spostando il valore delle lettere alfabetiche! Gli archeolinguisti prima di tutto hanno cercato di scoprire somiglianze ed affinità con le lingue scritte di maggior prestigio dell'antichità: il greco, l'etrusco, il latino, ma anche l'umbro e il retico.

Si sono avvalsi anche delle iscrizioni posteriori, quando i caratteri latini, dopo l'occupazione romana, sostituirono quelli venetici ed agevolavano la traslitterazione. Non voglio per ora addentrarmi nei complessi problemi di lettura.

Sapendo che le parole non erano scritte tutte di seguito, da quale parte cominciare? La pista si aprì con la scoperta di alcuni gruppi di segni ripetuti in diverse iscrizioni. Diverse, per esempio, contengono i tre segni che formano la parola 'ego'.

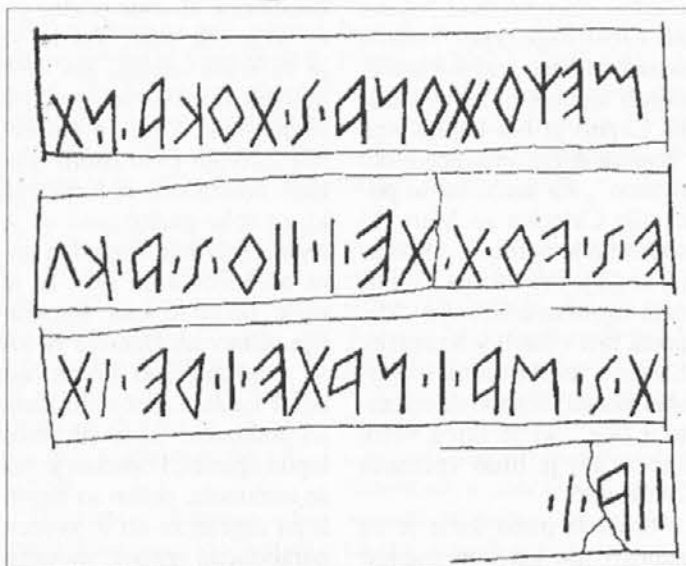
Sia in greco che in latino significa 'io'. In altre iscrizioni 'ego' è sostituito da 'mego', 'me'. Secondo gli studiosi 'ego' si richiama al cippo, o alla stele, parlanti in prima persona. Un'altra parola decifrata è stata 'donasto', con un suffisso 'sto' che ben si configura nell'attuale parlata veneziana.

Allora la traduzione 'ego donasto' sarà: 'io donai'. Le espansioni logiche di questa frase (soggetto e predicato) dovrebbero rispondere alle domande 'che cosa?' e 'a chi?' e magari 'da parte di chi?'.

Le espansioni logiche suggeriscono di cercare i nomi delle persona che hanno donato, o alle quali è stato donato, qualcosa.

Cominciamo dall'espansione 'a chi?', complemento di termine realizzato con il suffisso del dativo. Diversamente dall'italiano, le lingue classiche, come molte lingue europee (fra cui le slave e le germaniche), realizzano i complementi con apposite desinenze.

Nel nostro dialetto sloveno, per esempio, come del resto nella lingua standard, la desinenza del dativo femminile [che può anche cadere nel parlare colloquiale], è '-i'; è '-u' al maschile e al neutro.



Iscrizione in lingua venetica

Simuliamo ora la caccia dei gruppi (parole) che si ripetono con maggior frequenza nelle epigrafi. Nelle iscrizioni di Este una delle parole più frequenti è 'reitiai'. Supponendo che questa 'reitiai' risponda alla domanda 'a chi?', essa fa pensare non ad una persona qualsiasi, ma a qualche personaggio importante, per esempio un capo, o meglio una divinità.

L'idea è avvalorata proprio dall'insusitata frequenza del nome attorno ad Este. In breve questa Reitia (scritta con rare varianti) era una divinità, alla quale era dedicato un santuario nel centro venetico più illustre, Este. Completata da questa espansione logica la frase diventa 'ego donasto Reitiai', 'io donai a Reitia'. In Cado-re Reitia è sostituita (o accompagnata) da un altro essere di ordine superiore, nominato come Trumusijai e la frase diventa 'ego donasto Trumusijatei'.

Una volta scoperti i primi tasselli andiamo verso la soluzione della crittografia. È logico ora pensare alla presenza, in qualche modo, del nome del defunto e forse del committente dell'opera d'arte.

A questa logica risponde la combinazione, peraltro alquanto astrusa, di una serie di parole: nomi con o senza patronimico, sul tipo 'il Tale dei Tali'. C'è infine la parola 'ekupetaris'. Qui siamo, enigmisticamente parlando, ad un rebus: la parola è stata collegata ad

un viaggio, perché spesso compare congiunta all'immagine scolpita sul bassorilievo, dove è rappresentato un carro trainato da cavalli scalpitanti lanciati al galoppo. In precedenza ho pubblicato due di queste figure.

Per non restare nell'astratto, ora presento in questa pagina una iscrizione non fotografica (che sarebbe poco chiara), ma una fedele riproduzione pubblicata nella monumentale opera di G.B. Pellegrini e A. Prosdocimi 'La lingua venetica'.

Proviene da un capitello architettonico, un sostegno di qualche simulacro od offerta.

L'iscrizione si stende su quattro facce di seguito e va tutta da destra verso sinistra, di modo da leggere, tutto di seguito, 'megodonastokantesvotteijosakutssainateireitjai'. Proviamo a staccare i gruppi di lettere, cioè le parole ormai scoperte, nel modo che ho descritto.

Possiamo leggere 'Megodonasto-(kantesvotteijosakuts)-sainatei-Reitjai', dove 'sainatei' è un attributo di Reitja (ma anche di Trumusijai), come per esempio 'divina', per Prosdocimi anche 'sanatrice', o giù di lì.

Nella parte centrale 'kantesvotteijosakuts' si nasconderebbero invece dei nomi propri e i patronimici, cioè le altre espansioni. Basta staccare i singoli pezzi!

(Venezia - 8)

Paolo Petricig

Lettera al giornale

Il problema della discendenza degli Sloveni dai Veneti

Spettabile redazione, ho seguito con vivo interesse gli articoli pubblicati dal prof. Petricig sul Vostro giornale, concernenti i Veneti antichi. Devo però constatare che sinora non ha ancora preso in considerazione il problema della discendenza degli Sloveni da questo antico popolo. Su questo tema si discute nella vicina Slovenia già dal 1985.

Nel 1989 è stato pubblicato persino un libro, che dopo qualche anno venne tradotto anche in italiano con il titolo "Veneti, progenitori dell'uomo europeo" (1991).

Del resto la mia impressione è che nella sua esecuzione, il prof. Petricig segua una direzione piuttosto ideologica, in quanto nel definire la "Civiltà di Lusazia" si basa sulle opinioni dello scienziato russo G. Lebedjev. Questi prolunga il territorio della detta civiltà diffusa nell'odierna Polonia (1500 - 1100 a. C.) sino all'Adriatico. Era però la "Civiltà dei campi d'urne", emanazione di quella lusaziana, ma non identica ad essa, a giungere sino all'Adriatico ed oltre.

I portatori di quest'ultima erano appunto i Veneti antichi (G. Devotto

1962 ed altri), mentre gli Illiri proprio non possono essere presi in considerazione.

L'ipotesi degli Illiri quali portatori della Civiltà dei campi d'urne venne abbandonata dopo la seconda guerra mondiale. Non credo che G. Lebedjev nel 1987 ancora insistesse su di essa. Tuttavia, è certo che nel 1987 non l'ha pubblicata nel giornale "Nasi razgledi" (Lubiana); si tratta quindi solo di una ripresa ritardata.

Con osservanza,

Jozko Savli
Gorizia - Pevma, 8 luglio '97

Slovenska
ljudska pravljica
(Iz "Rodne grude")

Veter je obiskal jezljivo gospodinjo

Kadarkoli je vsajala hlebe v peč, je zapihal veter

Ko gre pesek na pot

Pesek na morski obali se je odločil, da ne bo več zivel tam na tleh, kjer vsi hodijo po njem. Tudi mu ni bilo všeč, da se mora dan in noč umivati z valovi. Najmanj pa mu je bilo všeč, da nima nog in mora zato samo ležati.

Zato je zbral svoje koščice in se sestavil v fantiča: noga na levi, noga na desni. Roka na desni, roka na levi. Hrabet zadaj, popek spredaj. Glava zgoraj, ritka spodaj. Najprej si je privoščil sladoled: ham, ham. Potem je stopil na avtobus, da se odpelje v mesto. Veliko ljudi je bilo in neka debelushna gospa mu je stopila na nogo. «Oprostite, gospa, na moji nogi stojte.» «Samo v napotoste, vi mulci. Zakaj pa nisi v soli?» «Spotovana gospa, se vedno mi stojte na nogi.» je bil Peščenko potrpežljiv. «Vsakdo ima pravico do svojih poti, in če nisem v soli, je to zato, ker imam opravke v parku, na otroškem igrišču.»

Nesramni gospe, ki se je med tem le prestopila, je Peščenko spustil en svoj kamencek v čevlji, da se bo: au-aua, spomnila na oliko tudi do malih ljudi. Potem je skočil z avtobusa in odkorakal do peskovnika v parku. In tam se veselo igra z otroki, ki delajo z njim torte, gradove, zivali...

V zrnih peska je neskončno oblik, kot je neskončno morje ob peščenih obali. Vse te oblike uči delati Peščenko mestne otroke. To je njegova služba, in najo je silno ponosen.

Marko Kravos
(Iz revije "Galeb")

Na Produ pri Gornjem gradu je zivela jezljiva gospodinja, ki je bila takšna zaderika, da je vsako peko kruha začinila s kletvicami. Kadarkoli je vsajala hlebe v peč, je zapihal veter, da so ji iskre iz peči silile v obraz.

Nekega dne je bilo gospodinji te sale dovolj, pa je zaklela:

«Oj, ti prekleti veter! Če bi te dobila v pest, bi se ti že masčevala za nagajivost!»

Vetru pa se je zamerilo, da je jezljiva ženska preklinjala, zato je sklenil, da jo bo obiskal na njenem domu.

Ko je čez nekaj dni Prodnica spet mesila testo, je na vrata njene bajte potrkal neznanec z dolgo, sivo in divje razmršeno brado, pa tako raztrgan, da so cunje kar visele z njega...

Kasljajoč in od težke hoje sopihajoč je prosil, če se

porinila v peč poln lonec mleka, pogreto mleko pa ponudila neznanecu, rekoč:

«Napij se toplega mleka pa se boš ogrel!»

Sele takrat pa je starca natančneje pogledala in se začudila:

«Joj, joj, kakšen pa si, saj si ves raztrgan in razmršen! Nic čudnega, da te zebe, ko pa si tako slabo oblečen, zunaj pa je mraz, da bi se jajce v kuri zmrznilo.»

In pohitela je v izbo po star kozuh ter ga darovala starčku. Le-ta pa je povedal, da ima za seboj že dolgo pot.

«Dirjal sem po gorskih grebenih» je pripovedoval «da so se vitke smreke klanjale pred menoj.

Hitel sem skozi krošnje dreves; veje so mi pulile brado in lase, me vsega razmršile, a sem vse pretrpel, da sem le prišel k tebi na



sme pogreti pri topli krušni peči.

«Kar sedi in se pogrej!» je odvrnila ženska, ne da bi dosleca pogledala.

Neznanec je sedel k peči, prav k žeknu, in potožil z drgetajočim glasom:

«Uuuuh, kako me zebe! Pa lačen sem tudi. Kaj toplega bi popil, če mi daste, gospodinja.»

Prodnica se je starec zasmilil, zato je z burklami

obisk.

Po plačilo sem prišel, Prodnica, ker me preklinjaš in mi groziš z masčevanjem. Glej, zdaj sem tukaj in čakam, kaj mi boš nahučila.»

«Kdo pa vendar si?» se je zgrozila gospodinja.

«Veter sem!» je zatulil starec in vstal iz pred peči ter pričel rasti in rasti, da je nazadnje z glavo segal prav pod strop.

«Tvoja sreča je, da si bila vsaj danes usmiljena z menoj, drugače bi te raztrgal v cunje in razpihal po Menini!»

Se enkrat je zatulil, da se je zamajala bajta, potlej pa skozi žekno izginil v peč, se skozi dimnico izrinil na podstrešje, kjer je nekajkrat divje zaplesal, nato pa skozi strešno lino odbučal na vrh Menine planine.

Prestrašena gospodinja se je kar sesedla od groze. Nikoli več pa se ni jezila, kadarkoli ji je pri peki kruha ponagajal - veter.

Picon il più veloce tra le bike di Azzida

Successo per la cronobaby organizzata dal comitato locale

Foto di gruppo per i concorrenti della cronobaby. Sotto da sinistra Simone Picon, Francesco Chiabai ed Elisa Marcolin



La 19ª edizione della corsa ciclistica S. Pietro - Matajur riservata ai ciclisti Udace ha visto domenica mattina al via ottanta ciclisti. La prova era valida per l'assegnazione delle maglie di campione regionale di salita.

A passare per primo sotto il traguardo è stato

Pagos primo sul Matajur

Claudio Pagos (Se. Al. Chiusa). Al secondo posto si è classificato Dino Mansutti (Uc Cividalesi) seguito dall'austriaco Norbert Unterkofler.

Nella seconda fascia si è imposto Aldo Armellini

(Cormonese) seguito da Remo Corbetta e Palmiro Spagnol. Le maglie di campione sono state assegnate ad Andrea D'Auria (Cadetti), Dino Mansutti (Junior), Claudio Pagos (Senior), Aldo Armellini (Veterani), Remo Corbetta (Gentlemen) e Ferruccio Musizza (Super Gentlemen).

manches - di 3'40", distanziando di 11 secondi Massimo Tomasetig e di 24 secondi il terzo classificato, Andrea Venturini.

Vincitore assoluto della manifestazione, con il miglior tempo, è risultato Simone Picon, che ha concluso le prove in 3'38" precedendo di soli 2" Enrico Koren, mentre la terza piazza è andata a Gabriele Iussig, distanziato di soli 4".

Il trofeo del Giosprint, con il miglior tempo di manche di 1'40", è stato conquistato da Simone Picon.

Una buona prova è stata fornita da Elisa Marcolin, che spera, nella prossima edizione, di essere affiancata da altre compagne.

Al termine delle prove agonistiche, ragazzi e genitori hanno partecipato ad uno spuntino. Sono seguite le premiazioni. A tutti i ragazzi è stata consegnata una medaglia di partecipazione ed ai primi due di ogni categoria sono andate le coppe offerte dalle ditte locali Autocicli Adriano Venturini, Bar centrale di Azzida, Bepi automobili ed Edivalnatisone di Cemur.

Dopo le fatiche di sabato nella cronobaby, domenica 7, nella gara ciclistica riservata alla categoria Giovannissimi disputata a Teor con l'organizzazione del Veloclub Rivignano, ottimi risultati per due giovani ciclisti del Veloclub Cividale Valnatisone.

Luca Zufferli, nella categoria G1, dopo il successo ottenuto a Povoletto, ha riconfermato le sue qualità classificandosi al secondo posto. Il successo di squadra è stato completato con la quinta piazza ottenuta dal compagno di squadra Thomas Bottiglieri. (p.c.)

Valnatisone Solo pari contro il Romans

VALNATISONE 1
PRO ROMANS 1

Valnatisone: Venica, Osgnach (Claudio Bledig), Focardi, Rossi, Mulloni, Galluzzo, Bergnach, Masarotti, Campanella (Federico Clavara), De Marco, Domenis.

Pro Romans: Peresson, Sgubin, Livon, Lepre, Tartara, Iacumin, Candussi, Olivo (Moretti), Bergagna (Falzari), Di Matteo (De Rio), Pecorari.

S. Pietro al Natisone, 7 settembre - La Valnatisone nella sua seconda esibizione in coppa Regione ha impattato con il Pro Romans.

La formazione allenata da Copetti non ha ripetuto la bella prestazione di Cividale, rischiando in più di un'occasione, nella fase finale, la capitolazione.

Gli azzurri hanno avuto difficoltà nel gestire il gioco di centrocampo. L'assenza di Siccio si è fatta sentire, visto che il volenteroso Bergnach si è trovato spesso sovrastato dalla superiorità dei centrocampisti ospiti, più esperti in questa parte nevralgica del campo.

Di conclusioni in porta si sono viste ben poche, la dura preparazione ed il caldo afoso sono stati determinanti. Se poi aggiungiamo gli infortuni il quadro è completo.

Il primo tempo sembrava concludersi sul risultato ad occhiali, nessuna conclusione in porta degna di segnalazione. Negli ultimi istanti dei tre minuti di recupero segnalati dal direttore di gara passava in vantaggio la squadra locale con Campanella lesto a ribattere in rete il pallone respinto dalla traversa sulla precedente conclusione di De Marco.

Dall'inizio della ripresa gli ospiti si dimostravano più decisi e pimpanti raggiungendo il meritato pareggio al 20' con il mediano Lepre che concludeva una pregevole azione iniziata da un'errore di impostazione dei locali.

Una provvidenziale uscita di Venica sui piedi di Pecorari, alla mezz'ora, evitava la seconda segnatura.

La Valnatisone calava vistosamente, mentre i bianchi salivano in cattedra dominando il gioco con una certa sufficienza e tranquillità.

Chiusa la parentesi Romans, la Valnatisone domenica prossima ospiterà alle ore 17 i triestini dell'Edile Adriatica. Questi ultimi hanno battuto la giovane Cividalese 2-0 raggiungendo in testa alla classifica i valligiani ed hanno maggiori possibilità di giocare l'accesso alla fase successiva avendo a loro disposizione una migliore differenza reti nei confronti dei sanpiedrini.

Albert Zenič evropski prvak

Dobil je ponudbo za Formulo 3

Albert Zenič, tržaški Slovenec, ki je po uspešni karijeri na dirkah z motorji postal pilot dirkalnih avtomobilov, je neuradno že evropski prvak.

Zenič si je odločilno prednost na lestvici prvenstva Slovenije v kategoriji N-2000 pridobil na zadnjih dveh dirkah v Grobniku, kjer je enkrat zmagal, drugič pa dosegel 2. mesto.

Zenič v letošnji sezoni vozi avtomobil Opel Astra, ki se je v vseh dirkah izkazal kot zelo zanesljiv, tako da je Zenič na skupni lestvici za prvenstvo Slovenije prehitel doslej vodilnega Klausa Gruberja, ki vozi Peugeot 306.

Sedaj ima Zenič priložnost, da osvoji prvenstvo Slovenije, ker pa dirke, ki se jih uspešno udeležuje, veljajo tudi za evropski naslov kategorije, je Zenič virtualno že evropski prvak.

Ta cilj mu lahko preprečijo le huda smola ali težave z mehaniko avtomobila na zadnjih dveh dirkah, ki so se na programu.

Briljantni Zeničevi rezultati niso ostali neopazeni in tako je pilot dobil ponudbo dirkalne hiše iz Padove, da preizkusi avtomobil formule 3. Albert je nad ponudbo navdušen, kajti kot je znano je formula 3 kot kategorija takoj po sloviti formuli 1.

Esordio della squadra gialloblù domenica scorsa nella Coppa Regione

Savognese, primi approcci

I valligiani sconfitti 2-0 dal Martignacco - Un rigore fallito da Podorieszsch

Dugaro e Predan il "duo" migliore



Nell'interessante torneo di calcetto a due, svolto in occasione del "senjam" di Cravero sabato 30 e domenica 31 agosto, la squadra di Oblizza con Terry Dugaro e Stefano Predan ha avuto la meglio sugli avversari Moreno Valentini e Luca Bledig. Nella foto i finalisti assieme all'arbitro Stefano Dugaro

E' partita domenica la stagione agonistica della Savognese, impegnata nella prima gara di Coppa Regione contro gli udinesi di Martignacco. I gialloblù sono scesi in campo con la seguente formazione: Vindzanović, Valentinuzzi, Luca Bledig, Saccavini, Stefano Zufferli, Cernotta, David Specogna, Marseu, Lombai, Pagon, Gianni Podorieszsch.

Il Martignacco, che parteciperà al campionato di Seconda categoria, ha rischiato la capitolazione al 15' quando Podorieszsch ha usufruito di un calcio di rigore che ha però calciato malamente permettendo all'estremo difensore ospite di neutralizzare il tiro.

Dal possibile vantaggio la Savognese, due minuti più tardi, subiva la rete del Martignacco messa a segno da Migotti.

La gara si chiudeva quando il centrocampista Gustinelli siglava il raddoppio su calcio di rigore.

Nell'altra gara del girone D il Libero Atletico Rizzi, neopromosso in Seconda categoria, è stato superato in casa dalla Serenissima di Pradamano con il minimo scarto.

Per la Savognese - che domenica affronterà in trasferta la Serenissima - si è trattato di un importante test in attesa dell'inizio del campionato, previsto per il 5 ottobre con la gara interna nella quale i ragazzi allenati da Giorgio Mesaglio affronteranno la Stella Azzurra di Attimis.

In quell'occasione la rosa dovrebbe ritornare al gran completo con i rientri in squadra di Roberto Meneghin, Fabrizio Floreanig, Denis Dreszsch e Gianni Trinco.

SOVODNJE

Matajur - Tarčet
Poroka an karst

Morgana, 'na liepa čičica, ki se je rodila 13. junija lietos je poklicala puno zlahte an parjateljju na zembo nje mame Dorine Gosgnach - Mulo-nove družine iz Matajurja an nje tata Enrica Dorbolò (Rikač za parjateljje) taz Tarčet. An le tisti dan, za de bo fešta se buj velika, se je tudi ona karstila.

Vse tuole se je zgodilo v saboto 6. setemberja, opudan, v Matajurju. Bluo je pru lepoo an ganljivo, komovent.

Mali Morgani, tatu Enricu an mami Dorini, ki žive v Tarčet, želmo puno srečnih dnevu v njih življenju.

SREDNJE

Gniduca - Tamines
Zbuogam Toni

V petak 5. setemberja, ko sonce je ustajalo, nas je za venčno zapustu Antonio Lauret - Toni za parjateljje. I-meu je samuo 60 liet.

Zalostna novica se je hitro arzglasila an tle par nas tode, posebno v srienjskem an v garmiskem kamunu, sa' Toni se je rodil v veliki Lenkcjovi družini v Gniduci an njega žena je pa Renata Katarinčna iz Zverinca.

Tle par nas je Toni imeu se puno zlahte an parjateljju, ki so ga vsako polietje, pa tu-di za sveto Barbaro, videli zdravega an veselega. Parha-ju je zvestuo "damu" an nie biu nikdar pozabu na njega koranije. Kar v Taminesu se je rodila Zveza slovienskih izseljencev (Unione emigran-ti sloveni) on je biu med usta-novitelj. Na njega duomu an na duomu njega tASTU Mirka Katarinčnega so se zbieral naši ljudje na parve srečanja naših emigrantu.

An Toni je biu emigrant že od mladih liet. Bluo je lieto 1955, kar te narstariš brat Bepo ga je poklicu gor h njemu

v Belgijo kopat karbon. Toni je imeu samuo 18 liet. Kikrat Bepo (ki nas je zapustu lieta 1990) je pravu: "San se joku pejat v mino takega mladega bratra, je biu sele an otrok... pa nie bluo druge poti za prit do kruha".

Ko je Toni zaslužu pen-zjon je le napri dielu. Vsiem je zvestuo pomagu, posebno našim ljudem, ki žive v tistim kraju an v njega hiši se je ni-mar mešalo puno judi. Tudi seda, ki ga je boliezan mal-trala je imeu okuole sebe ni-mar puno parjateljju.

Z njega smartjo, ki ga je rešila od hude boliezni, je v veliki žalost pustu ženo Re-nato, hčere Sabrino an Sa-mantho, zete, majhane navu-ode Eline, Simon an Joey, ta-ščo Ido Piskerjovo iz Dole-njega Barda, bratre Petra an Renza, sestre Marcello an Marijo, kunjade, navuode an puno, zaries puno parjateljju.

Venčni mier bo počivu v Belgiji, kjer puno ljudi, naših emigrantu, pa tudi Belgijanu, mu je slo dajat zadnji po-zdrav v pandiejak 8. setem-berja.

SV. LENART

Kozca
Senjam sv. Senziliha

Zlo liep popudan smo pre-ziviel tle v Kozci v nediejo 7. setemberja: gona parbližno 7 miescu diela za postrojiti cier-ku svetega Senziliha, smo se nazaj usafal tu nji par sveti maš.

Vse je začelo februarja an veliko dielo so imiel naši va-snjani za spraznit cierku, za vse reči pamest drugan an za naprav an prestor, kjer ma-šovat.

Dobra voja, je trieba reč, nie manjkala - posebno kaj-snim - takuo, ker za no rieč ker te drugo, malomanj od vsake družine se je kajšan pokazu an dau no roko. Veli-ko čast jin muora dat! Pose-bno tistin, ki so spraznil hliev od Gigiuna dol z Hrastovije-ga v no zaries lepo an ako-

ljent cierkuco. Smo se čul pru lepoo tu nji an vsien ostane tu sarc, zak takua so bli preo-barnil tel hliev, de an jasla so ble puno hnucu za se pose-dent al kiek gona nje opriet. Velika hvala Gigiunu, čene zaries niesmo bli viedel kan iti! Tud dieluc (zidarji, eletri-cist, pitor...) so hitro pejal na-pri njih dielo, pa vsedno se puno puno potriebe je bluo rabuat od vasnjaju... čene dost reči je bluo ostalo odzat.

Postudierimo na velike vrata od cierkve an na kamne od purtona, ki so jih postrojil; na oblike za otroke, ki slu-žejo mašo an na liep tavajuč; na vabilo an "legendo" od svete maše, ki so napisal; na puno dni diela za očet an ofrigat, pamest vse reči, kupit kiek novega an vse napravt za inauguracion.

O peti popudne smo se usafal ta pred Gigiovi stal, notar so se preobliekli gaspu-odje (jih je bluo 6). Don Aze-glio je zahvalu vse, zbor Re-čan je lepoo piel, dva minena otroka so nesli v precesijo kjuče od cierkve an od utarja, naš skampinjac gona turme so pa le buj nas veselil.

Kar don Azeaglio je odparu vrata, puno judi se je usulo v cierku. Luči so ble ugasnjene, utar je biu prazan. Par ofru so se luči paržgale an puno mla-dih so nesli šenke gaspuodu (tovajuč, vino, kruh, sadje, zemjo, rože...).

Kar sveta maša se je kon-cala vsi so se zbral taza cie-ma.

kujo, kjer je bluo napravjeno za se napri veselit: jedilo, pi-jače an igre za te male an se tombula za te velike. Bluo je lepoo. Skoda de tu an zlah se je daž parkazu glih kar smo začel tombulat, pa don Aze-glio nan je nazaj oparu vbrata od cierkve an ... atu smo jo koncal!

Na smiemo zabiti poviedat de kulturno društvo od Kožce je nastavu lepo razstavo sta-rih slik an de puno čec an žen so spekle vsake sort slačine za zbrat nomalo sudu za buo-gime. Ben nu, škoda za daž, pa vsegljeh je bluo lepoo.

Andreina

NADIŠKE DOLINE

Tradicionalno romanje
na Staro goro

V pandiejak 8. septembra, na dan Marijinega rojstva, se je ponovilo že tradicionalno romanje iz Cedada do Stare gore. Že 21 liet, vsako lieto od potresa sam, se ljudje iz v-se Furlanije 8. septembra z-bierajo v molitivi na našem svetišču na pobudo videmske škofije.

Tudi lietos se je v vznožju Stare gore, v Kararji, zbralo v pandiejak zaries puno vier-niku, takuo ki kaže naša slika. Dva tauzent pravijo. Z nadskofam Battistijem na če-lu, so sli par nogah do varha an gor na odpartem je bila ob 17.30. uri sveta maša. Na njej se je zbralo kakih 5 tauzent vierniku.



Nov hliev v Čarnimvarhu

TAIPANA

Viskorsa/Monteaperta
Aperta la Mipot

A Monteaperta - Viskorsa in comune di Tai-pana il primo maggio è sta-

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Včlanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 49.000 lir
Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna narocnina 2500.— SIT
Posamezni izvod 70.— SIT
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLAS: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

to celebrato con la signifi-cativa cerimonia dell'inau-gurazione della piccola ma-qualificata fabbrica Mipot Spa, filiale della omonima di Cormons, dove lavorano già numerosi operai proven-ienti anche dalle Valli del Natisone.

Si tratta di una azienda produttrice di sofisticati circuiti elettronici, che si propone di occupare quan-to prima una quindicina di addetti.

(Novi Matajur, 15.5.83)

PODBONESEC
Carnivarh

Nov hliev v nasi vasi

V saboto 23. aprila so v Carnemvarhu inaugural ve-lik stalon - hliev.

S pomočjo Confagricol-tori, dezele in asesorata za kmetijstvo (agricoltura) je Angelo Cernet, po velikim trudu in ne malo problemu odparu velik hliev, ki bo obogatit kmetijstvo v teli gorski vasi, kjer se do-našnji dan redijo se puno zvine.

Na inauguracion je par-slo puno parjateljju in obla-

sti. Nastro je odriezu v imenu giunte regional ase-sor Renzulli. Potlè so spre-govoril asesor an druge oblasti.

Zmislili so se na proble-me, ki jim ima tale vas an na kuo bi se jih moglo afrontat: piano di sviluppo, 828 an osimski sporazum. Zena od Angela Cerneta pa se je zmisli na velik trud an na sodisfacjon, ki gaimajo sada, ki so zgradil tel velik hliev.

Angelo Cernet je podčr-tu pomien strukture za sojo družino in za celo skupnost Carnegavarha.

(Novi Matajur, 31.5.83)

SOVODNJE

Imamo pezo

Pu duzin an teskim dielu

Dežurne lekame / Farmacie di tumo

OD 15. DO 21. SETEMBERJA

Spietar - tel. 727023

OD 13. DO 19. SETEMBERJA

Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras: v sredo ob 12.00
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 13.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:
v pandiejak ob 11.00
v sriedo ob 10.00
v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:
v pandiejak ob 11.30
v sriedo ob 10.30
v petak ob 9.30
Lombaj: v sriedo ob 15.00

PODBONESEC

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Podbuniesac:
v sriedo an petak
od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak četartak
od 16.00 do 17.30
tel. 726161 al 0368/3233795

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:
v pandiejak od 8.30 do 10.00
an od 17.00 do 19.00
v sriedo, četartak an petak
od 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00
(za dieluče)
Carnivarh:
v torak od 9.00 do 11.00
Marsin:
v četartak od 15.00 do 16.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:
v pandiejak, torak, četartak
an petak od 10.30 do 11.30
v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:
v pandiejak an četartak
od 8.30 do 10.30
v torak an petak
od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:
v pandiejak, torak, četartak,
petak an saboto
od 8.30 do 10.00
v sriedo od 17.00 do 18.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:
v torak ob 10.30
v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:
v torak ob 11.30
v četartak ob 10.15

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 8.00 do 10.30
v torak od 8.00 do 10.00
v sriedo od 8.00 do 9.30
v četartak od 8.00 do 10.00
v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 9.30 do 11.00
v torak od 9.30 do 11.00
v sriedo od 16.00 do 17.00
v četartak od 11.30 do 12.30
v petak od 10.00 do 11.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medi-ca«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282. Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v četartak od 11.30 do 13.00;

Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30; z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:
ob 6.10 *, 7.00, 7.26 *, 7.57, 9. *, 10., 11., 11.55, 12.29 *, 12.54, 13.27 *, 14.05, 16.05, 17., 18., 19.08, 20., 22.10. (od pand. do čet. an ob praznikih)

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.35 *, 7.29, 8. *, 8.32, 9.32 *, 10.32, 11.30, 12.32, 12.57 *, 13.30, 14.08 *, 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do čet. an ob praznikih), 22.40

* čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad....731142
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad700961
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731987
Ronke Letališče..0481-773224
Muzej Cedad.....700700
Cedajška knjižnica ..732444
Dvojezična šola727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev..732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727281